

Cellarius Quadrille-Mazurka

From *La Danse des Salons* by Henri Cellarius, Paris, 1847.
The 1847 translation *Fashionable Dancing*, London, is more accurate
than the 1858 *Drawing Room Dances* translation, New York.

Reconstruction by Richard Powers

The choices of mazurka steps and tours sur place are entirely up to each individual dancer. To quote Cellarius, "The real dancer of the mazurka not only varies his steps, but more frequently invents them, creating new ones that belong only to himself, and which others would be wrong in copying with servility. One of the great advantages of this dance is, that it leaves to each his individuality, and prevents those, who practice it, from seeming as if formed upon the same model."

- Honor partners. Honor corners.

- Taking hands-8, circle to the left [4 bars], circle to the right [4 bars].

There are three quick pick-up notes as a cue for the first coup de talon step. That isn't much time, so you can do this step quicker if you disengage your left foot to second position after the bows.

Note: Cellarius says 8 bars each way, but Durang's description of Cellarius says 4 bars each, which musically matches the time of the following tour sur place.

- Couples tour sur place forward [4 bars] -- and backward [4 bars].
(Most other descriptions say tour sur place and holubiec.)

FIGURE A.

- Heads English Right and Left over and back [8 bars].
- The two gents advance with their partners [2 bars], do a quick half-turn by their left elbows, changing ladies [1 bar, she stops], promenade back to his place with the new lady [2 bars], tour sur place [3 bars].
- They repeat this figure to bring them back to their places [16 bars].
- The same figure for the side couples [32 bars].

FIGURE B.

- Wait 8 bars.
- 2 head gents, holding their partners by the hand, advance [2 bars], step-stamp and double-click [2 bars]
- And fall back with four backing mazurka steps [4 bars].
- They cross over by passing to the right to change places [4 bars].
- And tour sur place in opposite places [4 bars].
- They repeat this figure to bring themselves back to their places [16 bars].
- The same figure for the side couples [32 bars].

FIGURE C.

- Wait eight bars.
- The 2 head ladies cross by their right hand, [4 bars], and re-cross, giving left hands. At the end of this re-crossing, ladies keep holding L hands, the gents give their right hand to the right hand of their ladies, turning right to face the same way with them (LOD), and taking them around the waist with the left hand [4 bars].
- In this position, the ladies, still holding each other by the left hand, promenade forward to the opposite side (demi-tour). [4 bars].
- The gents, without letting go the waists of their partners, make the tour sur place forward (thus lady backing) [4 bars]. *Note:* The repeat of this figure, ends here.
- Head couples advance, offering right hands across to form the moulinet à quatre, taking the opposite person's right hand, to moulinet a full turn. [4 bars, Durang says 6 bars].
- The two gentlemen, who had changed their side, take right the hands of their partners, and fall back with them [4 bars - Durang says 2].
- Head ladies cross by the right hand to repeat this figure, to regain their places. This second time, they omit the moulinet [16 bars].
- The same figure for the opposite party [40 bars].

FIGURE D.

- Wait eight bars.
- The first gent promenades with his partner around the inside of the set [4 bars]. He continues the promenade to regain his place [4 bars].
- Petit tour forward [4 bars]. And backwards [4 bars]. (Others say tour sur place and holubiec in place.)
- The head couple again promenades forward to the opposite side [2 bars], the gent brings his partner across to his left side, and without quitting her hand, crosses his left hand under his right arm, to take the right hand of the lady of the opposite couple. (At this moment, the gent's right shoulder is toward the opposite lady.) The ladies catch each other's other hand behind the gent. [2 bars].
- In this position (*The Three Graces*, or simply *The Graces*), all facing forward side-by-side, all three advance together and fall back, without turning round. [4 bars]
- The three promenade forward [2 bars] then the gent stoops, passes under the arms of the two ladies that were behind his back, then rises to find the hands crossed [2 bars]. Possible footwork for the gent in these 2 bars is step-stamp, then click heels twice in rising.
- These three execute a round toward the right, turning halfway [2 bars]; at the end of this round, the gent backs the opposite lady to her place [2 bars].
- The head couple promenades to place, as the opposite gent does a tour sur place backwards [4 bars].

- The head couple finished with a tour sur place (short round forward) in place. Cellarius doesn't mention what the opposite couple does here, but it makes sense for them to continue the tour sur place or holubiec. [4 bars].

Note: Cellarius then continued for another 4 bars here, with heads doing a short round backward. This is apparently a mistake, because Cellarius specified that this figure is 40 bars long, and the additional short round backwards backward makes it 44 bars. And it's also musically awkward since mazurka music has 8-bar phrases, not 4. Durang corrected this by eliminating the short round backward, which then adds up to the correct 40 bars.

- The same figure for the three other couples (120 bars).

FIGURE E.

- Wait eight bars.
- Head couples half English Right and Left, at the end of which the gent, without quitting the left hand of his partner, half-turns himself to their right, bringing her left hand to the top of his left shoulder, and passes his right arm under the left of his partner to take her by the waist [4 bars].
- In this position they make the tour sur place backwards (lady traveling forward) [4 bars].
- The same figure to return to their places, and tour sur place [8 bars].
- Head couples advance to take four hands and circle halfway to the left [4 bars].
- Continuing to travel, two-hand turn partners in the opposite place, a full turn [4 bars].
- Continuing to travel, circle halfway to the left [4 bars].
- Continuing to travel, two-hand turn partners in home place [4 bars].
- Head couples Chaîne Double, and return to their places [8 bars].

This has two interpretations. One is a chain around the inside of the set in the shape of a square: right hands straight across, left hand to partner, right hand straight across, then turning partner in place by the left hand.

The other interpretation is a full English Right and Left, as opposed to demi. But it seems that if Cellarius meant an English Right and Left (Chaîne Anglaise), he would have said so, as he did elsewhere in this quadrille. The different name implies a different figure. Either way, the two are very similar, the difference being the gent turning one quarter to the right at the second corner of the square, instead of turning three-quarters left

- Tour sur place forward [4 bars]. And backwards [4 bars].
(Others say tour sur place and holubiec in place.)
- Sides do the same figure (48 bars).
- Without stopping, do a long grand rond, taking hands-8 and circling 8 steps to the left [8 bars], and 8 steps to the right. [8 bars]
- And conclude with a Grand Chain beginning with the right hand. [16 bars].